

# Swift Return Puja | Tibetan Version

## Preliminaries

### **MULTIPLYING MANTRA**

OM SAMBHARA SAMBHARA VIMANA SARA MAHA JAVA HUNG

OM MARA MARA VIMANA SARA MAHA JAVA HUNG (7x)

### **BLESSING THE ROSARY**

OM RUTSIRA MANI PRAWA TAYA HUNG (7x)

### **TAKING REFUGE**

NAMO GURU BEH

NAMO BUDDHA YA

NAMO DHARMA YA

NAMO SANGHA YA (3x)

### **GENERATING BODHICITTA**

SANG GYE CHO DANG TSOG KYI CHOG NAM LA

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

DAG GI JIN SOK GYI PAY SO NAM KYI

DRO LA PAN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG (3x)

### **THE FOUR IMMEASURABLES**

SEM CHEN TAM CHE DAY WA DANG DAY WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG

SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL DANG DUG NGEL KYI GYU DANG DREL WAR GYUR CHIG

SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL MAY PAY DAY WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG

SEM CHEN TAM CHE NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WAY DANG NYOM LA NAY PAR GYUR CHIG

# Gaden Lhagyama (Guru Yoga of Lama Tsongkhapa)

## *Invocation*

GA-DEN HLA-JI NGON-JYI THUG-KA NEY  
RAP-KAR SHO-SAR PUNG-DEE CHU-DZIN TSER  
CHO-KYI GYEL-PO KUN-CHEN LOZANG DRAG  
SEY-DANG CHE-PA NE-DIR SHEG SU SOL

## *Requesting to stay*

DUN-JYI NAM-KHAR SING-TI PEE-DEE TENG  
JE-TSUN LA-MA JYEH-PI DZUM-KAR CHYEN  
DAG-LO DE-PE SO-NAM SHING-CHOG TU  
TAN-PA JYEH-SHIR KAL-DJAR JUG-SU SOL

## *Prostration and praise*

SHE-JYEH CHON-KUN JAL-WEY LO-DO THUG  
KAL-ZANG NA-WEY JYIN-JUR LIK-SHEY SUNG  
DRAG-PI PEL-JYI HLAM-MER DZEY-PI KU  
THONG-THO DRAN PI DON DHAN LA-CHAG TSAL

## *Offering*

YIH-WONG TCHO-YON NA-TSOG ME-TOG DANG  
DRI-JEM DUG-PO NANG-SAL DRID-CHAB SOG  
NGO-SHAM YIH TUL TCHO-TIN GYA-TSO DI  
SO-NAM SHING-CHOG CHE-LA CHO-PA BUL

## *Confession*

DAG-GI TO-MEY DU-NEH SAG-PA YI  
LU-NGAG YIH-KYI DIG-PA CHI-JYI DANG  
CHEY-PA DOM-PA SUM-JI MI-TUN SHO  
NYING-NEH JO-PA TRAH-PO SO-SOR SHAG

## *Rejoicing*

NIK-MI DU-DIR MANG-THO DRUP-LA TSON  
CHO-JYED PANG-PI DAL-JOR DON-YO SHYE  
NGON-PO CHEY-KYI LAP-CHEN DZE-PA LA  
DAG-CHAG SAM-PA TAG-PEH YI RANG NGO

## *Request to turn the wheel of Dharma*

JE-TSUN LA-MA DAM-PA CHEY-NAM KYI  
CHO-KU KA-LA CHEN-TI TIN-TIK NEY  
JI-TAR TSAM-PI DUL-SHIH DZIN-MA LA  
ZAB-JI CHO-KYI CHAR-PA WHAP-TU SOL

*Requesting to remain*

NAM-DAG WO-SAL YING-LEY JING-PA YI  
ZUNG-JUG KU-LA CHAR-NUB MI-NGA YANG  
THA-MAL HNANG-NGOR ZUG-KU RAG-PA NYI  
SEE-THEE BAR-DU MI-NUB TAN-PA SHUG

*Dedication*

DAG-SOG JIN-NYEH SAG-PA GE-WA DEE  
TAN-DANG DRO-WA KUN-LA GANG-PHAN DANG  
CHE-PA JE-TSUN LO-ZANG DRAG-PA YI  
TAN-PI NYING-PO RING-DU SAL-SHEH SHOG

*Short Mandala Offering*

ZA SHI PO KYI JUG SHIG ME TOG TRAM  
RI RAB LING ZHI NYI DAY GYAN PA DI  
SANG GYE ZHING DU MIG TAY UL WAR GYI  
DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHO PAR SHOG

**IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRAYATAYAMI**

*Migtsema (Mantra of Lama Tsongkhapa)*

**MIG-MEY TZE-WEY TER-CHEN CHENREZIG  
DRI-MEY KHYEN-PI WANG-PO JAMPAL YANG  
DU-PUNG MA-LU JOM-DZEY SANG-WEY DAG  
GANG-CHEN KE-PEY TSUG-GYEN TSONGKAPA  
LO-SANG TRAG-PEY SHAB-LA SOL-WA DEB (21x)**

*Lama Tsongkhapa's Name Mantra*

**OM AH GURU BENZA DHARA SUMATI KIRTI SIDDHI HUNG HUNG (21x)**

*Manjushri's Mantra*

**OM AH RA PA TSA NA DHI (108x, followed by 108x recitation of the syllable "DHI" in one breath)**

*Dissolution*

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE  
DAG-SOG CHI-WOR PE-ME DAN-JUG LA  
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE  
KU-SUNG THUG-KYI NGO-DRUP TSAL-DU SOL

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE  
DAG-SOG NYING-KHAR PE-ME DAN-JUG LA  
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE  
CHO-DANG THUN-MONG NGO-DRUP TSAL-DU SOL

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE  
DAG-SOG NYING-KHAR PE-ME DAN-JUG LA  
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE  
JANG-CHUB NYING-PO BAR-DU TAN-PAR SHUG

## A Concert of Names of Manjushri

GYAGAR KÉTU: ARYA MAÑJUŚRĪ NAMA SANGITI  
PÖKÉ TU : PAKPA JAMPEL KYI TSEN YANGDAKPAR JÖPA  
JAMPEL SHÖNNUR GYURPA LA CHAK TSEL LO

*Sixteen Verses on Requesting Instruction*

- (1) TÉNÉ PALDEN DORJÉ CHANG, DÜLKA DÜLWA NAMKYI CHOK  
PAWO JIKTEN SUMLÉ GYEL, DORJÉ WANGCHUK SANGWÉ GYEL
- (2) PÉMA KARPO GYENDRÉ CHEN, PÉMA GYENDRÉ SHEL NGAWA  
RANGKI LAK KI DORJÉ CHOK, YANG TANG YANGTU SORCHÉPA
- (3) TRONYER RIMPAR DEN LA SOK, LANA DORJÉ TAYÉPA  
PAWO DÜLKA DÜLWAPO, JIKSU RUNG TANG PACHÉ CHEN
- (4) DORJÉ TSÉMO RAB TROWA, RANG KI LAK KI SORCHÉPA  
NYINGJÉ CHÉ TANG SHÉRAB TANG, TAPKYI DROTÖN CHÉPÉ CHOK
- (5) GANGU RANGPÉ SAMPA CHEN, TROWÖ ZUKYI LÜ DENPA  
SANGYÉ TRINLÉ CHÉPÉ GÖN, LÜTÜ NAMTANG LHÉNCHIK TU
- (6) DÉSHIN SHEKPA CHOMDENDÉ, DZOK SANGYÉ LA CHAKTSEL NÉ  
TELMO JARWA CHÉNE NI, CHEN NGAR DUKTÉ DIKÉ SÖL
- (7) KHYABDA DALA MENPA TANG, DATÖN DALA TUK TSÉI CHIR  
GYUNTRÜL TRAWA NGÖN DZOKPÉ, CHANGCHUP CHINÉ DA TOPDZÖ
- (8) NYÖNMONGPÉ NI SEM TRUKSHING, MISHÉ DAMTU CHINGWA YI  
SEMCHEN KÜNLA MENPA TANG, LAMÉ DRÉBU TOPCHÉ CHIR

- (9) DZOKPÉ SANGYÉ CHOMDEN DÉ, DROWÉ LAMA TÖNPAPO  
TAMTSIK CHENPO TÉNYI KHYEN, WANGPO SAMPA KHYEN CHOKI
- (10) CHOMDENDÉ KYI YÉSHÉ KU, TSUKTOR CHENPO TSIKI DA  
YÉSHÉ KU TÉ RANG JUNGWA, JAMPEL YÉSHÉ SEMPA YI
- (11) MING NI YANGDAK JÖPÉ CHOK, TÖN ZAP TÖN NI GYACHÉ SHING  
TÖNCHEN TSUNGMÉ RAP SHIWA, TOKMA PAR TANG TAR GÉWA
- (12) DÉPÉ SANGYÉ NAMKYI SUNG, MAWONG NAMKYANG SUNG GYUR LA  
TANDAR JUNGWÉ DZOK SANGYÉ, YANG TANG YANGTU SUNGWA KANG
- (13) GYÜCHEN GYUNTRÜL TRAWA LÉ, DORJÉ CHANG CHEN SANGAK CHANG  
PAKMÉ NAMKYI GA SHINTU, LUR LANG KANG LA SHÉTU SÖL
- (14) GÖNPO DZOK SANGYÉ KÜN KYI, SANG DZIN CHINÉ DA GYUR CHIR  
NGÉPAR JUNG KI PARTU NI, DAK KI SAMPA TENPÖ ZUNG
- (15) NYÖNMONG MALÜ SELWA TANG, MISHÉ MALÜ PANGWÉ CHIR  
SAMPÉ KHYÉPAR CHISHIN TU, SEMCHEN NAMLA SHÉPAR TSEL
- (16) SANGWANG LANA DORJÉ YI, TÉSHIN SHÉ LA TÉKÉ TU  
SÖLNÉ TELMO JAR CHÉ TÉ, LÜ TÛ NÉ NI CHEN NGAR DU

*Six Verses in Reply*

- (17) TÉNÉ CHOMDEN SHAKYA TUP, DZOKPÉ SANGYÉ KANGNYI CHOK  
NYIKYI SHEL NÉ JA ZANGWA, RINGSHING YANGPA KYANG DZÉ TÉ
- (18) JIKTEN SUMPO NANG CHÉ CHING, DÜSHI DRANAM DÜ CHÉPA  
SEMCHEN NAMKYI NGENSONG SUM, JONGWAR CHÉPÉ DZUM TEN NÉ
- (19) TSANGPÉ SUNG NI NYENPA YI, JIKTEN SUMPO KÜN KANG NÉ  
LANA DORJÉ TOPPO CHÉ, SANGWANG LA NI LAR SUNG PA
- (20) NYINGJÉ CHÉ TANG DEN GYURPÉ, DROLA PENPÉ TÖNTU KHYÖ  
YÉSHÉ LÜCHEN JAMPEL NÖNP, MING JÖPA NI TÖN CHÉWA
- (21) TAKPAR CHÉCHING DIK SELWA, NGA LÉ NYENPAR TSÖNPA NI  
LEKSO PALDEN DORJÉ CHANG, LANA DORJÉ KHYÖ LEKSO
- (22) SANGWÉ DAKPO TÉCHIR NGÉ, KHYÖ LA LEKPAR TENPAR CHA  
KHYÖ NI TSÉCHIK YIKYI NYÖN, CHOMDEN TÉ NI LEK SHÉ SÖL

*Two Verses of Beholding the Six Buddha-Families*

- (23) TÉNÉ CHOMDEN SHAKYA TUP, SANGAK RIKCHEN TAMCHÉ TANG  
SANGAK RINGAK CHANGWÉ RIK, RIKSUM LA NI NAMPAR ZIK
- (24) JIKTEN JIKTEN DÉPÉ RIK, JIKTEN NANGCHÉ RIKCHEN TANG  
CHAGYA CHENPÖ RIKCHOK TANG, RIKCHEN TSUKTOR CHER ZIK NÉ

*Three Verses on the Steps of Manifest Enlightenment by Means of Illusion's Net*

- (25) TSIK KI DAKPÖ TSIKSU CHÉ, SANGAK GYELPO DRUK DEN SHING  
NYISSU MÉPAR JUNGWA TANG, MIKYÉI CHÖCHEN DI SUNGPA
- (26) **A Ā I Ī U Ū E Ē, O Ō AṂ AḤ STHITO HRĪDI**  
**JÑĀNA MŪRTTIR A HAṂ BUDDHO, BUDDHĀNĀM TRYADHVA VARTĪ NĀMA**
- (27) **OM VAJRA TĪKSHNA DUḤKHA CCHEDA, PRAJÑĀ JÑĀNA MŪRTAYÉ**  
**JÑĀNA KĀYA VĀGĪŚVARA, ARAPACANĀYA TÉ NAMAḤ**

*Fourteen Verses on the Great Mandala of the Vajra Sphere*

- (28) DITAR SANGYÉ CHOMDENDÉ, DZOKPÉ SANGYÉ A LÉ JUNG  
A NI YIKDRU KÜN KYI CHOK, TÖNCHEN YIGÉ TAMPA YIN
- (29) KHONGNÉ JUNGWA KYÉWA MÉ, TSIKTU JÖPA PANGPA TÉ  
JÖPA KÜN KYI GYU YI CHOK, TSIK KÜN RAPTU SELWAR CHÉ
- (30) CHÖPA CHENPO DÖCHAK CHÉ, SEMCHEN TAMCHÉ GAWAR CHÉ  
CHÖPA CHENPO SHÉDANG CHÉ, NYÖNMONG KÜN KYI DRA CHÉWA
- (31) CHÖPA CHENPO TIMUK CHÉ, TIMUK LO TÉ TIMUK SEL  
CHÖPA CHENPO TROWA CHÉ, TROWA CHENPO DRA CHÉWA
- (32) CHÖPA CHENPO CHAKPA CHÉ, CHAKPA TAMCHÉ SELWAR CHÉ  
DÖPA CHENPO DÉWA CHÉ, GAWA CHENPO GUWA CHÉ
- (33) ZUK CHÉ LÜ KYANG CHÉWA TÉ, KHADOK CHÉ SHING LÜBONG CHÉ  
MING YANG CHÉ SHING GYACHÉWA, KYILKHOR CHENPO YANGPA YIN
- (34) SHÉRAP TSÖNCHEN CHANGWA TÉ, NYÖNMONG CHENPÖ CHAKYU CHOK  
DRAKCHEN NYENDRAK CHENPO TÉ, NANGWA CHENPO SELWA CHÉ

- (35) KHÉPA GYUNTRÜL CHENPO CHANG, GYUNTRÜL CHENPO TÖN DRUPPA  
GYUNTRÜL CHENPÖ GAWÉ GA, GYUNTRÜL CHENPÖ MIKTRÜL CHEN
- (36) JINDA CHENPO TSOWO TÉ, TSÜLTRIM CHENPO CHANGWÉ CHOK  
ZÖCHEN CHANGWA TENPAPO, TSÖNDRÜ CHENPO TÜLWA YIN
- (37) SAMTEN CHENPÖ TINGDZIN NÉ, SHÉRAP CHENPÖ LÜ CHANGWA  
TOPPO CHÉ LA TAP CHÉWA, MÖNLAM YÉSHÉ GYANTSO TÉ
- (38) CHAMCHEN RANGSHIN PAKTU MÉ, NYINGJÉ CHENPO LOYI CHOK  
SHÉRAP CHENPO LOCHEN DEN, KHÉPA CHENPO TAP CHÉWA
- (39) DZUNTRÜL CHENPO TOP TANG DEN, SHUKCHEN GYOKPA CHENPO TÉ  
DZUNTRÜL CHENPO CHER DRAKPA, TOPCHEN PARÖL NÖNPAPO
- (40) SIPÉ RIWO CHENPO JOM, TREKSHING DORJÉ CHENPO CHANG  
DRAKPO CHENPO DRAKSHÜL CHÉ, JIKCHEN JIKPAR CHÉPAPO
- (41) GÖNPO RIKCHOK CHENPO TÉ, LAMA SANGAK CHÉWÉ CHOK  
TEKPA CHENPÖ TSÜL LA NÉ, TEKPA CHENPÖ TSÜLKYI CHOK

*Twenty-five Verses, Less a Quarter, on the Deep Awareness of the Totally Pure Sphere of Reality*

- (42) SANGYÉ NAMPAR NANGDZÉ CHÉ, TUPPA CHENPO TUPCHEN DEN  
SANGAK TSÜLCHEN LÉ JUNGWA, SANGAK TSÜLCHEN DANYI CHEN
- (43) PARÖL CHINCHU TOPPA TÉ, PARÖL CHINPA CHU LA NÉ  
PARÖL CHINCHU TAKPA TÉ, PARÖL CHINPA CHUYI TSÜL
- (44) GÖNPO SACHÜ WANGCHUK TÉ, SACHU LA NI NÉPAPO  
SHÉCHU NAMDAK DANYI CHEN, SHÉCHU NAMDAK CHANGWAPO
- (45) NAMPA CHUPO TÖNCHÜ TÖN, TUPWANG TOPCHU KHYAPPÉ DA  
KÜN KYI TÖN NI MALÜ CHÉ, NAMCHU WANGDEN CHÉWAPO
- (46) TOKMA MÉPA TRÖMÉ DAK, TÉSHIN NYI DA TAKPÉ DA  
DENPAR MASHING TSIK MINGYUR, CHIKÉ MÉPA TÉSHIN CHÉ
- (47) NYISSU MÉ TANG NYIMÉ TÖN, YANGDAK TA LA NAMPAR NÉ  
DAMÉ SENGÉ DRA TANG DEN, MUTEK RIDA NGEN JIK CHÉ

- (48) KUNTU DROWÉ TÖN YÖ TOP, TÉSHIN SHEKPÉ YI TAR GYOK  
GYELWA DRAGYEL NAMPAR GYEL, KHORLO GYURWA TOPPO CHÉ
- (49) TSOKYI LOPPÖN TSOKYI CHOK, TSOKJÉ TSOKDA WANG TANG DEN  
TUCHEN CHÉPAR DZINPA TÉ, TSÜLCHEN SHENKYI DRING MIJOK
- (50) TSIKJÉ TSIKDA MANKHÉPA, TSIK LA WANGWA TSIK TAYÉ  
TSIK DENPA TANG DENPAR MA, DENPA SHI NI TÖNPAPO
- (51) CHIR MI DOKPA CHIR MI WONG, DRENPA RANGYEL SÉRÜ TSÜL  
NGÉJUNG NATSO LÉ JUNGWA, JUNGWA CHENPO GYU CHIKPO
- (52) GÉLONG DRACHOM ZAKPA ZÉ, DÖCHA TRELWA WANGPO TÜL  
DÉWA NYÉPÉ JIKMÉ TOP, SILWAR GYURPÉ NYOKPA MÉ
- (53) RIKPA TANG NI KANGPAR DEN, DÉSHÉ JIKTEN RIKPÉ CHOK  
DAK KIR MINDZIN NGAR MINDZIN, DENPA NYIKYI TSÜ LA NÉ
- (54) KHORWÉ PARÖL TAR SÖNPA, CHAWA CHÉPA KAMSAR NÉ  
SHÉPA BASHIK NGÉ SELWA, SHÉRAP TSÖNCHÉ NAMJOMPA
- (55) TAMCHÖ CHÖGYEL SELWAR DEN, JIKTEN NANGWAR CHÉPÉ CHOK  
CHÖKYI WANGCHUK CHÖKYI GYEL, LEKPÉ LAM NI TÖNPAPO
- (56) TÖNDRUP SAMPA DRUPPA TÉ, KUNTU TOKPA TAMCHÉ PANG  
NAMPAR MITOK YING MI ZÉ, CHÖYING TAMPA ZÉ MI SHÉ
- (57) SÖNAM DENPA SÖNAM TSOK, YÉSHÉ YÉSHÉ JUNGNE CHÉ  
YÉSHÉ DENPA YÖ MÉ SHÉ, TSOKNYI TSOK NI SAKPAPO
- (58) TAKPA KÜNGYEL NELJOR CHEN, SAMTEN SAMCHA LODEN CHOK  
SOSSO RANGRIK MI YOWA, CHOK KI TANGPO KUSSUM CHANG
- (59) SANGYÉ KUNGÉ DANYI CHEN, KHYABDA YÉSHÉ NGAYI DAK  
SANGYÉ NGADAK CHÖPEN CHEN, CHENGA CHAKPA MÉPA CHANG
- (60) SANGYÉ TAMCHÉ KYÉPAPO, SANGYÉ SÉPO TAMPÉ CHOK  
KHYABDA YÉSHÉ NGAYI DAK, CHÖ LÉ JUNGWA SIPA SEL
- (61) CHIKPU SANTREK DORJÉ DAK, KYÉ MA TAKTU DROWÉ DAK  
NAMKHA LÉ JUNG RANG JUNGWA, SHÉRAP YÉSHÉ MÉWO CHÉ
- (62) ÖCHEN NAMPAR NANGWA CHÉ, YÉSHÉ NANGWA LAMMÉWA  
DROWÉ MARMÉ YÉSHÉ DRÖN, ZIJI CHENPO ÖSSELWA

- (63) NGACHO NGADA RINGA GYEL, SANGA GYELPO TÖNCHEN CHÉ  
TSUKTOR CHENPO MÉJUNG TSUK, NAMKHÉ DAKPO NATSO TÖN
- (64) SANGYÉ KUNDA NGÖPO CHOK, DROKUN GAWÉ MIK TANG DEN  
NATSO ZUKCHEN KYÉPAPO, CHÖCHING JÉPA DRANGSONG CHÉ
- (65) RIKSUM CHANGWA SANGA CHEN, TAMTSIK CHENPO SANGA DZIN  
TSOWO KÖNCHO SUM DZINPA, TEKPA CHOKSUM TÖNPAPO
- (66) TÖN YÖ SHAKPA NAMPAR GYEL, DZINPA CHENPO DORJÉ SHAK  
DORJÉ CHAKYU SHAKPA CHÉ

*Ten Verses, Plus a Quarter, Praising Mirror-like Deep Awareness*

DORJÉ JIKCHÉ JIKPAR CHÉ

- (67) TROWÖ GYELPO DONGTRUK JIK, MIKDRUK LAKDRUK TOP TANG DEN  
KENGRÜ CHÉWA TSIKPAPO, HALA HALA DONG GYAPA
- (68) SHINJÉ SHÉPO GÉKKI GYEL, DORJÉ SHUKCHEN JIK CHÉPA  
DORJÉ DRAKPA DORJÉ NYING, GYUNTRÜL DORJÉ SÜPO CHÉ
- (69) DORJÉ LÉ KYÉ DORJÉ DAK, DORJÉ NYINGPO KHA DRAWA  
MIYO RELPA CHIKKI GYING, LANGCHEN KOLÖN KÖSSU KHYÖN
- (70) DRAKCHEN HAHA SHÉ DROKPA, HIHI SHE DROK JIKPAR CHÉ  
GÉMO CHENPO GÉGYANG CHEN, DORJÉ GÉMO CHER DROKPA
- (71) DORJÉ SEMPA SEMPA CHÉ, DORJÉ GYELPO DÉWA CHÉ  
DORJÉ DRAKPO GAWA CHÉ, DORJÉ HUNG TÉ HUNG SHÉ DROK
- (72) TSÖNTU DORJÉ DA TOKPA, DORJÉ RELDRI MALÜ CHÖ  
DORJÉ KUNCHANG DORJÉ CHEN, DORJÉ CHIKPU YÜ SELWA
- (73) DORJÉ BARWA MIK MIZÉ, TRA YANG DORJÉ BARWA TÉ  
DORJÉ BEPPA BEPPA CHÉ, MIK GYAPA TÉ DORJÉ MIK
- (74) LÜ NI DORJÉ BAPU CHEN, DORJÉ PU NI CHIKPÜ LÜ  
SEMMO KYÉPA DORJÉ TSÉ, DORJÉ NYINGPO PAKPA TREK
- (75) DORJÉ TRENG TOK PEL TANG DEN, DORJÉ GYEN KYI GYENPA TÉ  
GÉGYANG HAHA NGÉPAR DROK, YIGÉ DRUKPA DORJÉ DRAK

(76) JAMYANG CHENPÖ DRA CHÉWA, JIKTEN SUM NA DRA CHIKPA  
NAMKHÉ TALÉ DRA DROKPA, DRA TANG DENPA NAMKYI CHOK

*Forty-two Verses on Individualizing Deep Awareness*

- (77) YANGDAK DAMÉ TÉSHINNYI, YANGDAK TA TÉ YIGÉ MÉ  
TONGNYI MAWÉ KHYUNCHOK TÉ, ZAP CHING GYACHÉ DRA DROKPA
- (78) CHÖKYI DUNG TÉ DRACHEN DEN, CHÖKYI GENDI DRAWO CHÉ  
MINÉ NYANGEN DÉPAPO, CHOKCHÜ CHÖKYI NGAWO CHÉ
- (79) ZUK MÉ ZUK ZANG TAMPA TÉ, NATSO ZUKCHEN YI LÉ KYÉ  
ZUK NAM TAMCHÉ NANGWÉ PEL, ZUKNYEN MALÜ CHANGWAPO
- (80) TSUKPA MÉ CHING CHÉWAR DRAK, KHAMSUM WANGCHUK CHENPO TÉ  
PAKLAM SHINTU TOLA NÉ, TARWA CHENPO CHÖKYI TOK
- (81) JIKTEN SUMNA SHÖNLÜ CHIK, NÉTEN GENPO KYÉGÜ DAK  
SUMCHU TSANYI TSEN CHANGWA, DUGU JIKTEN SUMNA DZÉ
- (82) JIKTEN SHÉLEK LOPPÖN TÉ, JIKTEN LOPPÖN JIKPA MÉ  
GÖNKYOP JIKTEN YI CHUKPA, KYAP TANG KYOPPA LANA MÉ
- (83) NAMKHÉ TALA LONGCHÖPA, TAMCHÉ KHYENPÉ YÉSHÉ TSO  
MARIK GONGÉ BUP CHÉPA, SIPÉ TRAWA JOMPAPO
- (84) NYÖNMONG MALÜ SHICHÉPA, KHORWÉ GYANTSÖ PARÖL CHIN  
YÉSHÉ WANGKUR CHÖPEN CHEN, DZOKPÉ SANGYÉ GYENTU TOK
- (85) DUNGEL SUMKYI DUNGEL SHI, SUMSEL TAYÉ DRÖLSUM TOP  
DRIPPA KÜNLÉ NGÉPAR DRÖL, KHATAR NYAMPA NYILA NÉ
- (86) NYÖNMONG TRIMA KÜNLÉ DÉ, TÜSSUM TÜMÉ TOKPAPO  
SEMCHEN KÜN KYI LU CHENPO, YÖNTEN TÖCHEN NAMKYI TÖ
- (87) NYÖNMONG KÜNLÉ NAMDRÖLWA, NAMKHÉ LAMLA RAP NÉPA  
YISHIN NORBU CHENPO CHANG, KHYABDA RINCHEN KÜN KYI CHOK
- (88) PAKSAM SHINGCHEN GYÉPA TÉ, PUMPA ZANGPO CHÉWÉ CHOK  
CHÉPA SEMCHEN KÜN TÖN CHÉ, PENDÖ SEMCHEN NYÉ SHINPA
- (89) ZANGEN SHÉSHING TÜ SHÉPA, KHYABDA TAMSHÉ TAMTSIK DEN  
TÜSHÉ SEMCHEN WANGPO SHÉ, NAMDRÖL SUMLA KHÉPAPO

- (90) YÖNTEN DENSHING YÖNTEN SHÉ, CHÖSHÉ TRASHI TRASHI JUNG  
TRASHI KÜN KYI TRASHIPA, DRAKPA TRASHI NYENDRAK GÉ
- (91) UKJIN CHENPO GATÖN CHÉ, GACHEN RÖLMO CHENPO TÉ  
KURTI RIMDRO PÜNSUM TSOK, CHOKTU GAWA DRAKDA PEL
- (92) CHOKDEN CHOKJIN TSOWO TÉ, KYAPKYI TAMPA KYAPSU Ö  
JIKTEN DRA TÉ RAPKYI CHOK, JIKPA MALÜ SELWAPO
- (93) TSUPÜ PÜBU CHANGLO CHEN, RELPA MUNDZA CHÖPEN TOK  
DONG NGA TSUKPÜ NGA TANG DEN, ZURPÜ NGAPA MÉTOK TÖ
- (94) GODUM TÜLSHUK CHENPO TÉ, TSANGPAR CHÖPA TÜLSHUK CHOK  
KATUP TARCHIN KATUP CHÉ, TSANGNÉ TAMPA GAUTAMA
- (95) DRAMZÉ TSANGPA TSANGPA SHÉ, NYANGEN DÉPA TSANGPA TOP  
DRÖLWÉ TARPA NAMDRÖL LÜ, NAMDRÖL SHIWA SHIWA NYI
- (96) NYANGEN DÉSHI NYANGEN DÉ, LEKPAR NYANGEN DÉ TANG NYÉ  
DÉDUK SELWA TARGYURPA, CHAKDREL LÜ LÉ DÉPAPO
- (97) TUPPA MÉPA PÉ MÉPA, MINGÖN MINANG SELCHÉ MIN  
MINGYUR KÜNDRO KHYAPPAPO, TRASHING ZAKMÉ SABÖN DREL
- (98) DÜLMÉ DÜLDREL TRIMA MÉ, NYÉPA PANGPA KYÖN MÉPA  
SHINTU SÉPA SÉPÉ DAK, KÜNSHÉ KÜNRIK TAMPAPO
- (99) NAMPAR SHÉPÉ CHÖNYI DÉ, YÉSHÉ NYIMÉ TSÜL CHANGWA  
NAMPAR TOKMÉ LHÜNKYI DRUP, TÜSSUM SANGYÉ LÉ CHÉPA
- (100) SANGYÉ TOKMA TAMA MÉ, TANGPÖ SANGYÉ GYU MÉPA  
YÉSHÉ MIK CHIK TRIMA MÉ, YÉSHÉ LÜCHEN TÉSHIN SHEK
- (101) TSIKI WANGCHUK MAWA CHÉ, MAWÉ KYÉNCHOK MAWÉ GYEL  
MAWÉ TAMPA CHOKI NÉ, MAWÉ SENGÉ TSUKPA MÉ
- (102) KUNTU TAWÉ CHOKTU GA, ZIJI TRENGWA TANA DUK  
ÖZANG BARWA PELKYI BÉU, LANA Ö BAR NANGWAPO
- (103) MENPA CHÉMCHOK TSOWO TÉ, ZUNGU JINPA LANA MÉ  
MENNAM MALÜ JÖNPÉ SHING, NÉDO CHOK KI DRA CHÉWA
- (104) DUGU JIKTEN SUMKYI CHOK, PALDEN GYUKAR KYILKHOR CHEN  
CHOKCHU NAMKHÉ TAR TUKPAR, CHÖKYI GYELTSEN LEKPAR DZUK

- (105) DRONA DUK CHIK YANGPA TÉ, CHAM TANG NYINGJÉ KYILKHOR CHEN  
PALDEN PÉMA KARKYI DAK, KHYABDA CHENPO RINCHEN DUK
- (106) SANGYÉ KÜN KYI ZIJI CHÉ, SANGYÉ KÜN KYI KU CHANGWA  
SANGYÉ KÜN KYI NELJOR CHÉ, SANGYÉ KÜN KYI TENPA CHIK
- (107) DORJÉ RINCHEN WANGKUR PEL, RINCHEN KÜNDAK WANGCHUK TÉ  
JIKTEN WANGCHUK KÜN KYI DAK, DORJÉ CHANGWA KÜN KYI JÉ
- (108) SANGYÉ KÜN KYI TUK CHÉWA, SANGYÉ KÜN KYI TUKLA NÉ  
SANGYÉ KÜN KYI KU CHÉWA, SANGYÉ KÜN KYI SUNG YANG YIN
- (109) DORJÉ NYIMA NANGWA CHÉ, DORJÉ DAWA TRIMÉ Ö  
CHADREL LASSO CHAKPA CHÉ, KHADO NATSO BARWÉ Ö
- (110) DORJÉ KYILTRUNG DZOK SANGYÉ, SANGYÉ DROWÉ CHÖ DZINPA  
PALDEN SANGYÉ PÉMA KYÉ, KÜNKHYEN YÉSHÉ DZÖ DZINPA
- (111) GYELPO GYUNTRÜL NATSO CHANG, CHÉWA SANGYÉ RIK NGAK CHANG  
DORJÉ NÖNPO RÉLTRI CHÉ, YIGÉ CHOK TÉ NAMPAR TAK
- (112) TEKPA CHENPO DUNGEL CHÖ, TSÖNCHA CHENPO DORJÉ CHÖ  
DORJÉ ZAPMO DZINA DZIK, DORJÉ LOTRÖ TÉSHIN RIK
- (113) PARÖL CHINPA KÜN DZOKPA, SANAM KÜN KYI GYEN TANG DEN  
NAMPAR TAKPA DAKMÉ CHÖ, YANGDAK YÉSHÉ DAWÖ ZANG
- (114) TSÖNCHEN GYUNTRÜL TRAWA TÉ, GYÜ KÜN KYI NI DAKPO CHOK  
DORJÉ DEN NI MALÜ DEN, YÉSHÉ KUNAM MALÜ CHANG
- (115) KUNTU ZANGPO LOTRÖ ZANG, SAYI NYINGPO DROWA DZIN  
SANGYÉ KÜN KYI NYINGPO CHÉ, TRÜLPÉ KHORLO NATSO CHANG
- (116) NGÖPO KÜN KYI RANGSHIN CHOK, NGÖPO KÜN KYI RANGSHIN DZIN  
KYÉMÉ CHÖ TÉ NATSO TÖN, CHÖ KÜN NGOWO NYI CHANGWA
- (117) SHÉRAP CHENPÖ KÉCHIK LA, CHÖ KÜN KHONGTU CHÜPA CHANG  
CHÖ KÜN NGÖNPAR TOKPA TÉ, TUPPA LO CHOK JUNGPO TA
- (118) MIYO RAPTU TANGWÉ DAK, DZOKPÉ SANGYÉ CHANGCHUP CHANG  
SANGYÉ KÜN KYI NGÖNSUMPA, YÉSHÉ MÉCHÉ Ö RAPSEL

*Twenty-four Verses on Equalizing Deep Awareness*

- (119) DÖPÉ TÖNDRUP TAMPA TÉ, NGENSONG TAMCHÉ NAMJONGWA  
GÖNPO SEMCHEN KÜN KYI CHOK, SEMCHEN TAMCHÉ RABDRÖL CHÉ
- (120) NYÖNMONG YÜLTU CHIK PAWA, MISHÉ DRAYI DREKPA JOM  
LODEN GÉK CHANG PEL TANG DEN, TENPO MIDUK ZUK CHANGWA
- (121) LAKPÉ YUKPA GYA KYÖ CHING, KOMPÉ TAPKYI GAR CHÉPA  
PALDEN LAKPA GYÉ KANG LA, NAMKHA KHYAPPA GAR CHÉPA
- (122) SAYI KYILKHOR SHIYI KHYÖN, KANGPA YACHIK TILKYI NÖN  
KANGTEP SEMMÖ KHYÖNKYI KYANG, TSANGPÉ YÜLSA TSÉNÉ NÖN
- (123) TÖN CHIK NYIMÉ CHÖKYI TÖN, TAMPÉ TÖN NI JIKPA MÉ  
NAMRIK NATSO ZUKTÖN CHEN, SEM TANG NAMSHÉ GYÜ TANG DEN
- (124) NGÖTÖN MALÜ NAMLA GA, TONGPANYI GA DÖCHA LO  
SIPÉ DÖCHA SO PANGPA, SISSUM GAWA CHENPO TÉ
- (125) TRINKAR TAKPA SHINTU KAR, ÖZANG TÖNKÉ DAWÉ Ö  
NYIMA CHARKHÉ KYIL TAR DZÉ, SEMMÖ Ö NI SHÉCHER MAR
- (126) CHÖPEN ZANGPO TÖNKÉ TSÉ, TRAMCHOK TÖNKA CHENPO CHANG  
NORBU CHENPO ÖCHAK PEL, SANGYÉ TRÜLPÉ GYEN TANG DEN
- (127) JIKTEN KHAMGYA KÜN KYÖPA, DZUNTRÜL KANGPÉ TOPCHEN DEN  
TÉNYI DRENPA CHENPO CHANG, DRENPA SHIPO TINGDZIN GYEL
- (128) CHANGCHUP YENLA MÉTOK PÖ, TÉSHIN SHEKPÉ YÖNTEN TSO  
LAMKYI YENLA GYÉ TSÜL RIK, YANGDAK SANGYÉ LAM RIKPA
- (129) SEMCHEN KÜN LA SHÉCHER CHAK, NAMKHA TABUR CHAKPA MÉ  
SEMCHEN KÜN KYI YI LA JUK, SEMCHEN KÜN KYI YI TAR GYOK
- (130) SEMCHEN KÜN KYI WANGTÖN SHÉ, SEMCHEN KÜN KYI YI TROKPA  
PUNGPO NGA TÖN TÉNYI SHÉ, NAMDAK PUNGPO NGA CHANGWA
- (131) NGÉJUNG KÜN KYI TA LA NÉ, NGÉPAR JUNGWA KÜN LA KHÉ  
NGÉJUNG KÜN KYI LAM LA NÉ, NGÉPAR JUNGWA KÜN TÖNPA
- (132) YENLA CHUNYI SITSA TÖN, TAKPA NAMPA CHUNYI CHANG  
DENSHI TSÜLKYI NAMPA CHEN, SHÉPA GYÉPO TOKPA CHANG

- (133) DENTÖN NAMPA CHUNYI DEN, TÉNYI NAMPA CHUDRUK RIK  
NAMPA NYISHÜ CHANGCHUPPA, NAMPAR SANGYÉ KÜN RIK CHOK
- (134) SANGYÉ KÜN KYI TRÜLPÉ KU, CHÉWA PAKMÉ GYÉPAPO  
KÉCHIK TAMCHÉ NGÖNPAR TOK, SEMKYI KÉCHIK TÖN KÜN RIK
- (135) TEKPA NATSO TAP TSÜLNÖNP, DROWÉ TÖN LA TOKPAPO  
TEKPA SUMKYI NGÉJUNG LA, TEKPA CHIK KI DRÉBUR NÉ
- (136) NYÖNMONG KHAMNAM TAKPÉ DAK, LÉKYI KHAMNAM ZÉ CHÉPA  
CHUWO GYANTSO KÜNLE GEL, JORWÉ GÖNPA LÉ JUNGWA
- (137) NYÖNMONG NYÉWÉ KÜN NYÖNMONG, BAKCHA CHÉPA TEN PANGPA  
NYINGJÉ CHENPO SHÉRAP TAP, TÖN YÖ DROWÉ TÖN CHÉPA
- (138) DUSHÉ KÜN KYI TÖN PANG SHING, NAMSHÉ TÖN NI GAKPAR CHÉ  
SEMCHEN KÜN YI YÜL TANG DEN, SEMCHEN KÜN KYI YI RIKPA
- (139) SEMCHEN KÜN KYI YI LA NÉ, TÉDA SEM TANG TÜNPAR JUK  
SEMCHEN KÜN YI TSIMPAR CHÉ, SEMCHEN KÜN KYI YI GAWA
- (140) TRUPPA TARCHIN TRÜLPA MÉ, NORWA TAMCHÉ NAMPAR PANG  
TÖN SUM TÉTSOM MÉPÉ LO, KÜNTÖN YÖNTEN SUMKYI DAK
- (141) PUNGPO NGA TÖN TÛ Sumpa, KÉCHIK TAMCHÉ CHÉDRA CHÉ  
KÉCHIK CHIK KI DZOK SANGYÉ, SANGYÉ KÜN KYI RANGSHIN CHANG
- (142) LÜMÉ LÜTÉ LÜKYI CHOK, LÜKYI TA NI TOKPAPO  
ZUNAM NATSO KUNTU TÖN, NORBU CHENPO RINCHEN TOK

*Fifteen Verses on the Accomplishing Deep Awareness*

- (143) SANGYÉ KÜN KYI TOK CHAWA, SANGYÉ CHANGCHUP LANA MÉ  
SANGA LÉ JUNG YIGÉ MÉ, SANGA CHENPO RIK Sumpa
- (144) SANGA TÖN KÜN KYÉPAPO, TIKLÉ CHENPO YIGÉ MÉ  
TONGPA CHENPO YIGÉ NGA, TIKLÉ TONGPA YIGÉ GYA
- (145) NAMPA KÜNDEN NAMPA MÉ, CHUDRUK CHÉCHÉ TIKLÉ CHEN  
YENLA MÉPÉ TSI LÉ DÉ, SAMTEN SHIPÉ TSÉMO CHEN
- (146) SAMTEN YENLA KÜN SHÉ SHING, TINGDZIN RIK TANG GYÜ RIKPA  
TINGDZIN LÜCHEN LÜKYI CHOK, LONGCHÖ DZOK KU KÜN KYI GYEL

- (147) TRÜLPÉ KU TÉ KU YI CHOK, SANGYÉ TRÜLPÉ GYÜ CHANGWA  
CHOK CHUR TRÜLPA NATSO GYÉ, CHISHIN DROWÉ TÖN CHÉPA
- (148) LHA TANG LHAWANG LHA YI LHA, LHA YI WANGPO LHAMIN DA  
CHIMÉ WANGPO LHA YI LA, JOMCHÉ JOMCHÉ WANG CHUKPO
- (149) SIPÉ GÖNPA LÉ GELWA, TÖNPA CHIKPU DROWÉ LA  
JIKTEN CHOK CHUR RAP DRAKPA, CHÖKYI JINDA CHÉWAPO
- (150) CHAMPÉ KOCHA CHÉPA TÉ, NYINGJÉ YI NI YALÉ GÖ  
SHÉRAP RELDRI DA SHU TOK, NYÖNMONG MISHÉ YÜL NGO SEL
- (151) PAWO DÜDRA DÜ NDÜLWA, DÜSHI JIKPA SELWAR CHÉ  
DÜKYI PUNG NAM PAM CHÉPA, DZOKPÉ SANGYÉ JIKTEN DREN
- (152) CHÖ Ö TÖ Ö CHAK KI NÉ, TAKTU RIMOR CHAWÉ Ö  
KUR Ö JÉPAR CHAWÉ CHOK, CHAK CHAR ÖPA LAMÉ RAP
- (153) JIKTEN SUMPO GOM CHIK DRÖ, KHATAR TAMÉ NAMPAR NÖN  
SUM RIK TSANGMA TAKPA TÉ, NGÖNSHÉ DRUK DEN JÉDREN DRUK
- (154) CHANGCHUP SEMPA SEMPA CHÉ, DZUNTRÜL CHENPO JIKTEN DÉ  
SHÉRAP PARÖL CHINPÉ TA, SHÉRAP KYI NI TÉNYI TOP
- (155) DARIK SHENRIK TAMCHÉPA, KUNLA PENPÉ KANGZAK CHOK  
PERCHA KÜN LÉ DÉPA TÉ, SHÉ TANG SHÉJÉ DAKPO CHOK
- (156) TSOWO CHÖKYI JINDA TÉ, CHAGYA SHIPÖ TÖN TÖNPA  
DROWÉ NYENKUR NÉKYI CHOK, NGÉJUNG SUMPO DRÖNAM KYI
- (157) TÖNKYI TAMPA NAMDAK PEL, JIKTEN SUM NA KELZANG CHÉ  
PALDEN JORPA KÜN CHÉPA, JAMPÉL PEL TANG DENPÉ CHOK

*Five Verses on the Deep Awareness of the Five Thusly Gone Ones*

- (158) CHOKJIN DORJÉ CHOK KHYÖ DÜ, YANGDAK TAR GYUR KHYÖ LA DÜ  
TONGNYI LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ CHANGCHUP KHYÖ LA DÜ
- (159) SANGYÉ CHAKPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ DÖ LA CHAKTSEL DÜ  
SANGYÉ GYÉPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ RÖL LA CHAKTSEL DÜ

- (160) SANGYÉ DZUMPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ SHÉ LA CHAKTSEL DÜ  
SANGYÉ SUNG NYI KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ TU LA CHAKTSEL DÜ
- (161) MÉPA LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ JUNGWA KHYÖ LA DÜ  
NAMKHA LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, YÉSHÉ LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ
- (162) GYUNTRÜL TRAWA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ RÖLTÖN KHYÖ LA DÜ  
TAMCHÉ TAMCHÉ KHYÖ LA DÜ, YÉSHÉ KU NYI KHYÖ LA DÜ

*The Mantras*

**OM SARVA DHARMA ABHĀVA SVĀBHĀVA VIŚUDDHA VAJRA  
A Ā AM ĀḤ**

**PRAKṚĪTI PARISUDDHAḤ SARVA DHARMĀ YAD UTA SARVA TATHĀGATA  
JÑĀNAKĀYA MAÑJUŚRĪ PARISUDDHĪTAM UPĀDĀYETI**

**AM ĀḤ, SARVA TATHĀGATA HRĪDAYA HARA HARA  
OM HŪM HRĪḤ BHAGAVĀN JÑĀNAMŪRTI VĀGĪŚVARA  
MAHĀVĀCA SARVA DHARMĀ GAGANĀMALA SUPARISUDDHA  
DHARMĀDHĀTU JÑĀNAGARBHĀ ĀḤ**

*Five Verses as an Epilogue*

- (163) TÉNÉ PALDEN DORJÉ CHANG, GA SHING GU NÉ TELMO JAR  
GÖNPO CHOMDEN TÉSHIN SHEK, DZOK SANGYÉ LA CHAKTSEL NÉ
- (164) TER NI GÖNPO SANGWÉ DAK, LANA DORJÉ TROWÖ GYEL  
NATSO SHEN TANG LHENCHIK TU, SANGTÖ NÉ NI TSIK DI SÖL
- (165) GÖNPO DACHA YIRANG NGO, LEKSO LEKSO LEKPAR SUNG  
NAMDRÖL DRÉBU TSELWAYI, DROWA GÖMMÉ NAM TANG NI
- (166) DACHA YANGDAK DZOKPA YI, CHANGCHUP TOPPÉ TÖN CHEN DZÉ  
GYUNTRÜL TRAWÉ TSÜL TENPA, DI NI NAMDAK LEKPÉ LAM
- (167) ZAP CHING YANG LA GYACHÉ TÉ, TÖNCHEN DROWÉ TÖN CHÉPA  
SANGYÉ NAMKYI YÜL DI NI, DZOKPÉ SANGYÉ KÜN KYI SHÉ
- CHOMDENDÉ JAMPÉL YÉSHÉ SEMPÉ TÖNTAMPÉ TSEN YANGDAKPAR JÖPA,  
CHOMDENDÉ TÉSHIN SHEKPA SHAKYA TUPPÉ SUNGPA DZOKSO

# Dorje Shugden Prayer

## INVOCATION

OM AH HUM (3x)

HUM!

RANG NYI YIDAM HLAR SE WAY  
DÜN DU MAR NAG ME LUNG Ü  
PE NYI DRA GEG TZI PA YI  
JIG RUNG NGAM JI SENGE TENG  
TEN SUNG NYING GI NORBU CHOG  
GYELCHEN DORJE SHUGDEN TSEL  
KU LA RAB JUNG CHE KYI TZE  
U LA TANG ZHA SER DOG SÖL  
CHAG NA PU DRI DRA NYING TOG  
DRUB PA PO LA GYE PAY TSÜL  
TRO TUM DRA GEG DRÖL WAY NYAM  
LE JE KACHE MARPO SOG  
KOR TSOG GYATSÖ KOR WAR GYUR  
DAG NYI TUG KAY ÖZER GYI  
RANG ZHIN YING DANG TEN PAY NE  
GAR ZHUG PODRANG SO SO NE  
YESHE PA NAM KE CHIG LA  
CHEN DRANG DAM YE YER ME GYUR

HUM!

GO SUM GÜ PE GO NE CHAG TSEN ZHING  
CHI NANG NYER CHÖ SHA TRAG TOR TSOG DANG  
KYEM CHANG GYA JA CHE MAR O ZHO CHE  
NGÖ SHAM YI TRÜL NAM KA KANG TE BÜL

DAM TSE KANG TZE TEN TZE TÜN TZE DANG  
CHI NANG SANG WAY CHEN ZIG SANG CHÖ CHE  
NAM KA KANG TE BÜL GYI KOR CHE NAM  
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG

DAG CHAG SAM JOR JA CHÖ NONG PA YI  
TEN SUNG CHENPÖ TUG DANG GEL GYI KÜN  
NYING NE SHAG SO NYUR DU JANG TZÖ LA  
MA YI BU ZHIN TSE WE JE ZUNG TZÖ

HLA CHOG KYE LA NYING NE KÜL WA NI  
LOZANG GYEL WAY RING LUG DAR ZHING GYE  
PELDEN LAMAY KU TSE CHAB SI PEL  
GENDÜN DE NAM SHE DRUB PEL WAR TZÖ

DAG GI LÜ DANG DRI ZHIN MIN DREL WAR  
GEL KYEN PAR CHÖ MA LÜ SEL WA DANG  
TÜN KYEN DÖ DÖN YI ZHIN DRUB PA YI  
SUNG KYOB NYER KA NAM YANG MI YEL TZÖ

KYE PAR YI LA NAG PAY DÖ DÖN NAM  
SAM PA JI ZHIN NYUR DU DRUB PA YI  
LE ZHIY TRINLE NO NYUR TOG ME KYI  
TU TSEL NGÖN SUM TÖN PAY DÜ LA BAB

GYUN DRE DEN SHEN JE PAY DÜ LA BAB  
MA NYE KA YOG SEL WAY DÜ LA BAB  
NYAM CHUNG GÖN ME KYOB PAY DÜ LA BAB  
CHÖ DEN BU ZHIN KYONG WAY DÜ LA BAB

DOR NA DI NE JANG CHUB NYING PÖ BAR  
LAMA HLA SUNG DÜ KUR NGA SÖL NA  
NYIN SUM JA RA TSEN SUM MEL TSE YI  
SUNG KYOB TRINLE NAM YANG MI YEL SHOG

## **MANTRA RECITATION**

RANG YIDAM DU SEL WAY TUG KAY SABÖN LE ÖZER TRÖ CHÖ KYONG GYELCHEN  
SUGDEN RIG NGA DRAG PO TSEL NAM KYI TUG KAR NYI DEN GYI TENG DU HUM  
YIG GI TAR NGAG TRENG RANG RANG GI KADOG DANG TSUNG PE KOR WA LA POG  
PE TUG GYU RANG WANG ME PAR KÜL TE CHI DÖ PAY ZHI GYE WANG DRAG GI LE  
TAMCHE TOG PA ME PAR DRUB PAR GYUR

*Main Mantra*

**OM BENZA WIKI BITANA SOHA (108x)**

*Entourage Mantra*

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN  
RUDRA PANTSA KULA SARVA SHATRUM MARAYA HUM PHAT! (7x)**

## KANSHAG / KAWANG

HUM!

GANG GAY GYÜN TSUNG NYING TRAG CHÖ YÖN DRENG  
NAM TRA WANG PÖ METOG DÜ TRIN TRIG  
TRI CHEN DRI CHAB SHA RÜ KANG LING DRA  
ZAG ME DÜTSI GYATSO GYE ZHIN ZHE  
ZHEN YANG DÖ YÖN GYEL SI RINCHEN DÜN  
CHANG SHE TA LANG JIG RUNG YAG LUG KYI  
NGUR MIG LA GÖ SA TEN GO TRAB PUB  
DA DUNG REL DRI CHI NANG SANG WAY TEN  
JIG TEN DE DANG MA DE CHÖ TRIN GYI  
DORJE SHUGDEN NANG SI DREG PAY TSOG  
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG  
KYE PAR DAG CHAG MA RIG ZHEN WANG GYUR  
GO SUM JA WAY NYE TSOG CHI CHI PA  
SUNG MA KYE KYI TUG DANG GEL GYUR PA  
THAMCHE NONG ZHING GYÖ PAY SEM KYI SHAG  
ZHEN YANG TEN SUNG CHENPO KOR CHE LA  
DAM TSIG LE DE NYEN DRUB CHÖ TOR SOG  
NELJOR DAG CHAG NYAM CHAG CHI CHI NAM  
KOR SUM MIG ME YING SU SHAG PAR GYI (3x)

## SERKYM

*\*pour serkym while reciting this line*

OM AH HUM (3x)

HUM!

DÖN NYI LEG TSOG CHAR BEB LAMA DANG  
CHOG TÜN NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM HLAR  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

NE SUM PAWO KANDRÖ TSOG KÜN DANG  
TU DEN TEN SUNG DAM CHEN GYATSO LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

KYE PAR JIG TEN LE DE TEN SUNG CHOG  
TU TOB NYEN NYUR DORJE SHUGDEN LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (7x)

ZHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ RAB JAM LE  
TOG ME TSÖL TZE NAM GYUR RIG NGA LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

TZE DUG YUM GU NA DREN GELONG GYE  
LE KEN TUM PAY TAG SHAR CHU SOG LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

HRI  
KYE PAR GYEL WAY TEN PA SUNG WAY TSO  
SE YI TRAB CHEN KOR DANG CHE NAM LA  
DO GU TSANG WAY SER KYEM CHO PA DI \*  
BUL LO SUNG KYOB YEL WA ME PAR TZÖ (7x)

KA KOR NYEN PO DAM NYAM SOG GI SHE  
SHINTU TRO TUM KACHE MARPO LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI \*  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (3x)

DAM NYAM NYING TRAG SER TAR JANG WA YI  
SER KYEM RAB TU KÖL WAY TUNG WA DI  
NAM KA BAR TZIN KOR DANG CHE LA BÜL \*  
SHE NE NEL JOR SAM DÖN DRUB PAR TZÖ

*(Pour the remaining serkym throughout this verse)*  
ZHEN YANG TRÜL PA YANG TRÜL SAM YE DANG  
KA DÖ HLA SIN TONG SUM YO WA LA  
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI  
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

DE TAR CHÖ CHING TRINLE KÜL WAY TÜ  
NAM ZHIY TRINLE DÜ DRUG KE CHIG KYANG  
YEL WA ME PAR PA YI BU ZHIN DU  
TAG TU KYONG SHING TAG TU JE ZUNG TZÖ

KA DÖ DREG PAY TSOG KYANG DÜLTZIN JE  
YAR DAM NYEN PÖ TA TSIG DREN TZÖ LA  
DAG GI GANG DANG GANG CHÖL LE DI NAM  
DA TA NYUR DU DRUB LA MA YEL CHIG

## ENTHRONEMENT

HUM

DORJE CHANG WANG TSA GYÜ LA MA DANG  
NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM LHA YI TSOG  
BAR CHE KÜN SEL SUNG MAY THU TOB KYI  
TRINLE LHÜN DRUB GYEL POR NGA SÖL LO

GANG KU MUG NAG NYI MA JE WAY ZI  
CHÖ GÖ SUM DEN RAB JUNG ZHÖN NUI TSUL  
SER GYI DANG DEN THANG THEB BU LA SÖL  
CHÖ KHOR YONG KYI SUNG MAR NGA SÖL LO

DREN PA TSAM GYI MI THUN CHOG NAM KÜN  
KE CHIG NYI LA THEL BAR LOG NÜ PAY  
LHA MAG CHE WAY MAG TSOG GYE PA YI  
CHAG TSEN TSEN DEN BING GI NGA SÖL LO

TEN DANG TEN DZIN BU ZHIN KYONG DZE CHING  
NAM ZHI TRINLE THOG MAY NYUR DRUB PA  
DRAG SHUL TOB DEN DORJE SHUGDEN TSEL  
DAG GI TEN GYI DRA L HAR NGA SÖL LO

DOR NA DAG GI LEG NYE JA WA KÜN  
CHÖ SUNG CHEN PO KYE LA NYER TAY KYI  
NYIN TSEN YEL WA ME PAR SUNG WA DANG  
CHOG DÜ KÜN TU GYE PAY TRA SHI TSÖL

## Prayer for the Swift Return of H.E. the 25th Tsem Rinpoche

OM SWASTI!

NANGTONG GYUME YINGLE MAYO KYANG  
KUNLA JETSE THUGJE TAG ZIGPA  
KHAMSUM CHOKYI GYALPO TSONGKHAPA  
DAG SOG DROWE TSUG GI GYEN DU CHOD

GYALKUN TRINLE DZE ZANG MALU DANG  
ZHEN DON SAM MI KHYABPE NGANG TSUL CHEN  
DROLA JETSE THARLAM TON ZHINDU  
LOBUR ZHIWAR SHEG DI KYEMA HU

ON TE NYIGDU DROLA MITAGPE  
NGANGTSUL SELWE DAMPA ZABMO ZHIG  
DAGCHAG NAM LA CHED DU TON DZE DI  
MEDJUNG NAMTHAR LARYANG DRENPAN GYUR

LOBZANG GYALTEN DZINPE SHENYEN JE  
GONMED NYAMTHAG DAGCHAG NAM KYI KYAB  
JIGTEN GUPE MUNPA SELWE LE  
CHOGTRUL NYIMA ZHONNU NYURJON SHOG

LUMED KONCHOG SUM GYI DENTOB DANG  
YIDAM KHANDRO NGODRUB MALU DANG  
CHOSUNG YIZHIN NORBUI TRINLE KYI  
JETSUN LAME CHOGTRUL NYURJON SHOG

DORNA DENG NE JANGCHUB NYINGPO BAR  
JETSUN LAMA KHYE KYI TAG KYONG ZHING  
GOSUM NYEPE TSOG KUN RAB ZHI NE  
DROKUN JANGCHEN GYALSAR NYUR REG SOG

*Mantra:*

**OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANA DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM (108x)**

## Dedication

*Completion Dedication*

JANG-JUB SEM-CHOK RINPOCHE  
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK  
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG  
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG

TONG-NI TONG-WA RINPOCHE  
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK  
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG  
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG

DAG-SOG JIN-NYEH SAG-PA GE-WA DEE  
TAN-DANG DRO-WA KUN-LA GANG-PHAN DANG  
CHE-PAR JE-TSUN LO-ZANG DRAG-PA YI  
TAN-PI NYING-PO RING-DU SAL-SHEH SHUG

*Prayer by Je Tsongkhapa*

KYE-WA KUN-TU YANG-DAK LA-MA DANG  
DRAL-ME CHO-KYI PAL-LA LONG-CHO CHING  
SA-DANG LAM-GYI YON-TEN RAP-DZOK NA  
DORJE CHANG-GI GO-PANG NYUR-TO SHUG

*Dedication of virtue*

GE-WA DI-YI NYUR-DU DAK  
LA-MA SANG-GYE DRUP-GYUR NA  
DRO-WA CHIK-KYANG MA-LU PA  
DE-YI SA-LA GO-PAR SHUG

CHO KHI GYAL PO TSONG KHA PA  
CHO TSUL NAM PAR PHEL WA LA  
GEK KI TSHAN MA ZHI WA DANG  
THUN KYIN MA LU TSHANG WAR SHOK

DA DANG SHEN GI DU SUM DANG  
DRIL WA TSOK NYI LA TEN NAY  
GYA WA LO ZANG DRAG PA YI  
TAN PAR YUN RING VAR GYUR CHIG

*Auspicious Dedication*

NYIMO DELEK TSEN TELEK  
NYIME GUNG YANG DELEK SHIN  
NYITSEN TAKTU DELEK PEL  
KON CHOK SUM GYI JIN GYI LOB  
KON CHOK SUM GYI NGOR DRUL TSOL  
KON CHOK SUM GYI TRA SHI SHOK

*Dedication for the Guru's long life*

JETSUN LAMA KU TSE RABTEN CHING  
NAMKAR TRINLEY CHOG CHUR GYE PA DANG  
LOBSANG TENPE DRON ME SA SUM GYI  
DRO WE MUNSEL TAKTUR NE GYUR CHIG

*Dedication for the long life of H.H. the 14th Dalai Lama*

GANG RI RAWE KORWAI SHING KHAM DIR  
PEN DANG DEWA MALU GYUNG WAI NE  
CHENREZIG WANG TENZIN GYATSO YI  
SHA PEI SITHAI BARDU DEN GYUR CHIG

HUM! TUN PAY NGO DRUB MA LU PA  
DENG DIR DAG LA TSEL DU SOL  
KOR DANG TEN PA LONG CHO NAM  
GYE PAR TZO CHIG SHUGDEN TSEL